

**LAURA SANCHO ANDRÉS**  
**Date de naissance:** 12 Juin 1982  
**Téléphone portable:** +34 669229679  
**Adresse électronique:** [laura@lsatranslations.com](mailto:laura@lsatranslations.com)



## **FORMATION**

- **Licence de Traduction et Interprétation**

Doble spécialisation: Trad. Scientifique-Technique et trad. Humaniste-Littéraire.  
Université Pompeu Fabra, Barcelona, Espagne. Septembre 2001 ó Juin 2005

- **Master Européen en Interprétation de Conférences**

Interprétation simultanée et consécutive en anglais et français vers l'espagnol.  
Université La Laguna, Santa Cruz de Tenerife, Espagne. Septembre 2005 ó Juin 2007

- **CAPES Lettres Modernes (Anglais)**

Institute d'Etudes Supérieures. Université Alfonso X  
La Laguna, Santa Cruz de Tenerife, Espagne. Avril ó Septembre 2008

## **EXPERIENCES PROFESSIONELLES**

- **Traductrice/Interprète**

Indépendante. Juliet 2010 - Aujourd'hui:

1. Interprète de liaison pour la Police National à travers Seprotect.
2. Traductions techniques (informatique, électronique, manuels et guides d'utilisateurs, peinture et techniques de décoration, etc.). ~ 90.000 mots
3. Traductions de sites web touristiques (recherche d'hôtels, services de logement vocationnel, discothèques, etc.). ~ 30.000 mots
4. Traduction général (CV, actualités, lettres, etc.) ~ 25.000 mots

- **Enseignante de Traduction Anglais - Espagnol**

Course Universitaire de Traduction et Interprétation pour les Services Publiques (EUTISC). Université La Laguna, Santa Cruz de Tenerife, Espagne.  
Octobre 2008 - Aujourd'hui

- **Traductrice pour EULEN, S.A.**

Traduction de documents (réclamations, plaintes et suggestions)  
Aéroport Reina Sofía, Santa Cruz de Tenerife, Espagne.  
Août 2008 ó Juin 2010

- **Interprète de Conférences pour Magna Congresos S.L.**

Cycle de Conférences "Rencontres Oubliées"  
Avril 2009, Université La Laguna, Santa Cruz de Tenerife, Espagne.

- **Interprète de Conférences pour As Publicidad**

Conférence de presse ó Rencontre Binter et TuiFly

14 novembre 2008, Santa Cruz de La Palma, Espagne.

- **Interprète de Conférence pour l'Université d'Été de La Gomera**  
Juillet 2008, San Sebastián de la Gomera, Espagne.
- **Traductrice pour Cavas Catalanas - Meproliim, S.L.**  
Traduction de catalogues techniques. Octobre 2007 ó Juin 2008
- **Interprète simultanée, séminaire "Interdepartamental Research"**  
Mars 2007, Université La Laguna, Espagne
- **Interprète simultanée, séminaire "Understanding the management of people in the today's tourism and hospitality industry"**  
Février 2006, Université La Laguna, Espagne
- **Interprète simultanée, séminaire "Introduction to Geolinguistics"**  
Janvier 2006, Université La Laguna, Espagne
- **Interprète de liaison, séminaire "e-Business"**  
Novembre 2005, Université La Laguna, Espagne

### **LANGUES**

- **Espagnol.** Langue maternelle
- **Anglais.** Niveau excellent oral et écrit
- **Français.** Haut niveau oral et écrit
- **Catalan.** Niveau excellent oral et écrit
- **Allemand.** Niveau intermédiaire oral et écrit (certificat Niveau Intermédiaire Juin 2011)
- **Chinois.** Niveau élémentaire oral et écrit (certificat Niveau Élémentaire Juin 2011)

### **COMPETENCES INFORMATIQUES**

- **Bureautique:** Microsoft Office (Word, Excel...) et Open Office
- **Outils de TAO:** SDL Trados 2009 (Aujourd'hui: *Master SDL Trados Studio 2009* a travers l'Aula SIC)
- **Dactylographie**

### **EXPÉRIENCES DIVERSES ET ACTIVITÉS:**

- **Membre d'ASETRAD**
- **Divers volontariats avec Croix-Rouge**
- **Profile Proz: laurasandres**